

**Protocol între Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Republicii Moldova privind
Implementarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Moldova privind
readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la Bruxelles la 10
octombrie 2007**

Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Republicii Moldova, numite în continuare „Părți”,

Dorind să faciliteze implementarea Acordului între Republica Moldova și Comunitatea Europeană privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (numit în continuare „Acord de readmisie”), bazându-se pe prevederile articolului 19 al acestuia,

au convenit asupra celor ce urmează:

**Articolul 1
Desemnarea autorităților competente**

În conformitate cu art. 1 lit. (I), art. 8 alineatul 3 și art. 19 (1) lit. (a) ale Acordului de readmisie, Părțile au desemnat următoarele autorități competente pentru implementare:

a) pentru recepționarea, transmiterea și procesarea cererilor de readmisie și a cererilor de tranzit:

Pentru Guvernul Federal al Austriei:

Ministerul Federal de Interne
Departamentul II/3
Minoritenplatz 9
1014 Viena
Telefon: +43 (1) 53126/3556
Fax: +43 (1) 53126/3136
E-mail: BMI-II-3@bmi.gv.at

Pentru Guvernul Republicii Moldova:

Ministerul Afacerilor Interne
Biroul Migrație și Azil
Str. Ștefan cel Mare 124
Telefon / fax: +373 22 272203
E-mail: migrare@migrare.gov.md

b) Pentru efectuarea unui interviu cu o persoană care urmează să fie readmisă, la solicitare:

Pentru Guvernul Federal al Austriei:

Ambasada Austriei în Republica Moldova
Str. A. Mateevici 23B
2009 Chișinău
Telefon: +373 22 739 370
Fax: +373 22 721 411
E-mail: chisinau@ada.gv.at

Pentru Guvernul Republicii Moldova:

Ambasada Republicii Moldova în Austria
Löwengasse 47/10
1030 Vienna
Telefon: +43 (1) 96110 30, 96110 27
Fax: +43 (1) 96110 30 34
E-mail: vienna@moldmission.at

Articolul 2
Punctele de trecere a frontierei

În conformitate cu articolul 19 (1) lit. (a) al Acordului de readmisie, procedura de readmisie și tranzit poate avea loc la următoarele puncte de trecere a frontierei:

Pentru Guvernul Federal al Austriei:

Aeroportul Internațional Viena
Wien-Schwechat
Stadtpolizeikommando Schwechat
Grenzpolizeiinspektion
Objekt 1300 Flughafen 102
Tel. +43 (0) 70166/740
Fax +43 (0) 70166/749
E-mail: GPI-N-Schwechat-Flughafen@polizei.gv.at

Pentru Republica Moldova:

Aeroportul Internațional Chișinău
Bd. Dacia 80/3
Mun. Chișinău

În caz de necesitate, autoritățile competente ale Părților pot conveni, de asemenea, asupra readmisiei sau tranzitului pe cale terestră.

Articolul 3
Mijloace suplimentare de probă privind cetățenia

În conformitate cu art. 8 (1) și art. 19 (1) lit. (d) ale Acordului de readmisie, autoritățile competente ale Părților pot comunica reciproc datele biometrice și alte date ale persoanei care urmează să fie readmisă ca mijloace suplimentare de probă privind cetățenia. În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă trebuie să fie interviuată, cererea de readmisie în conformitate cu Anexa 5 a Acordului de readmisie trebuie să conțină denumirea corespunzătoare din punctul F.

Articolul 4
Mijloacelor tehnice pentru transmiterea și recepționarea unei cereri de readmisie

Autoritățile competente ale Părților vor utiliza faxul sau alte mijloace electronice oficiale de corespondență pentru transmiterea și recepționarea cererii de readmisie.

Raportul de transmitere sau confirmarea recepționării în format electronic, în cazul în care este utilizat un mijloc oficial de corespondență electronică, va servi drept dovadă a transmiterii sau recepționării cererii de readmisie.

Articolul 5 Comunicarea datelor privind transferul

În conformitate cu articolul 11 alineatul 1 al Acordului de readmisie, autoritatea competentă a Părții solicitante trebuie să informeze autoritatea competentă a Părții solicitate despre transferul ulterior cu cel puțin 48 de ore înainte de transferarea persoanei care urmează să fie readmisă. Comunicarea se efectuează prin fax sau prin mijloace electronice oficiale de corespondență și datele cuprinse în formularul de transfer prevăzute în Anexa prezentului Protocol de implementare.

Articolul 6 Readmisie în cadrul procedurii accelerate

Autoritățile competente ale Părților sunt de acord să efectueze readmisia în conformitate cu procedura accelerată în conformitate cu prevederile art. 6 (3) și art. 10 (2) ale Acordului de readmisie. Părțile vor efectua transferul în cadrul procedurii accelerate, în cel mai scurt timp posibil.

Articolul 7 Condițiile pentru transferul sub escortă

În conformitate cu art. 19 (1) lit. (c) a Acordului de readmisie, Părțile sunt de acord cu următoarele condiții pentru transfer sau tranzit sub escortă, pe teritoriile lor respective:

- Escorta este responsabilă de însoțirea și predarea persoanelor ce urmează să fie readmise unei persoane autorizate a autorității competente din statul de destinație.
- Escorta își exercită funcțiile sale neînarmată și în haine civile, aceasta trebuie să poarte documente care dovedesc acordul pentru operațiunea de readmisie sau tranzit și trebuie să poată dovedi, în orice moment, identitatea și autorizarea oficială.
- Partea solicitată va asigura escorta cu aceeași protecție și același sprijin în îndeplinirea obligațiilor sale, pe care o oferă propriilor săi ofițeri autorizați în îndeplinirea acestor obligații.
- Escorta va fi subiectul legislației Părții solicitate, în toate circumstanțele. Competențele escortei în timpul operațiunii de escortare a persoanei care urmează să fie readmisă sau în timpul unei operațiuni de tranzit se limitează la auto-apărare. Dacă nu sunt disponibili ofițeri ai părții solicitate, autorizați de a lua măsurile necesare în situații de pericol iminent și grav, escorta poate să ia măsuri rezonabile și adecvate pentru a împiedica persoana care urmează să fie readmisă de la evadare, rănirea lui/ei sau rănirea persoanelor terțe, sau provocarea pagubelor materiale.
- Escorta trebuie să poarte documentul de călătorie și alte documente necesare sau datele personale ale persoanei care urmează să fie readmisă și să le predea reprezentantului autorității competente a statului de destinație. Escorta nu trebuie să părăsească locul convenit pentru transfer înainte de finalizarea transferului persoanei care urmează să fie readmisă.
- Autoritățile competente ale părții solicitante trebuie să se asigure că, în caz de necesitate, escortei i-au fost emise vize de intrare pentru țara de tranzit / țările de tranzit și pentru statul de destinație.

Articolul 8

Modalități de tranzit și sprijin

(1) În conformitate cu articolele 13 și 14 din Acordul de readmisie, părțile convin asupra următoarelor modalități practice de tranzit:

- O cerere de tranzit (în conformitate cu Anexa 6 a Acordului de readmisie), se remite autorității competente a părții solicitate, prin fax sau prin mijloace electronice oficiale de corespondență, cu cel puțin 4 zile lucrătoare înainte de operațiunea de tranzit planificată.
- Dacă partea solicitantă consideră necesar să solicite părții solicitate sprijin într-o operațiune de tranzit specifică, acest lucru se menționează în punctul C.4 din formularul de cerere de tranzit (Anexa 6 a Acordului de readmisie). Autoritatea competentă a părții solicitate specifică, în răspunsul său la cererea de tranzit, dacă poate îndeplini această cerere.
- Autoritatea competentă a părții solicitate va răspunde prin fax sau prin mijloace electronice oficiale de corespondență în termen de 4 zile lucrătoare de la primirea cererii de tranzit, totuși, nu mai târziu de 48 de ore înainte de operațiunea de tranzit și va comunica dacă este de acord cu operațiunea de tranzit și timpul destinat transferului, punctul propus de trecere a frontierei, modul de transport și utilizarea escortelor.
- În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă este transportată pe cale aeriană, sub escortă, autoritatea competentă a părții solicitate este responsabilă de paza și măsurile de îmbarcare pentru persoana care urmează să fie readmisă pe teritoriul său și în acest caz trebuie să fie sprijinită, dacă este posibil, de către autoritatea competentă a părții solicitante.

(2) Partea solicitantă este de acord să preia persoana care urmează să fie readmisă în conformitate cu articolul 13 alineatul 4 a Acordului de readmisie fără întârziere, în cazul în care:

- Acceptul pentru tranzit în conformitate cu articolul 13 alineatul 3 al Acordului de readmisie a fost retras sau acceptul nu a fost dat;
- Persoana care urmează să fie readmisă a intrat ilegal pe teritoriul părții solicitate în timpul tranzitului;
- Transportul persoanei care urmează să fie readmisă într-o altă țară de tranzit sau alt stat de destinație nu a reușit;
- Tranzitul este imposibil din alte motive, în conformitate cu articolul 13 alineatul 3 lit. c a Acordului de readmisie.

Articolul 9

Readmisia din eroare

Autoritățile competente ale Părților sunt de acord ca Partea solicitantă, la cererea motivată a Părții solicitate, trebuie să reîntoarcă orice persoană, dacă se stabilește ulterior că cerințele privind readmisia nu au fost îndeplinite. În cazurile de readmisie din eroare, toate documentele referitoare la persoană se vor întoarce, în original, la autoritățile competente ale Părții solicitante.

Articolul 10

Cheltuieli

În conformitate cu art. 15 a Acordului de readmisie, toate cheltuielile trebuie să fie suportate de către Partea solicitantă și, în caz de necesitate, rambursate Părții solicitate în termen de 30 (în cuvintele: treizeci) de zile de la primirea documentelor care să justifice aceste cheltuieli prin intermediul unui transfer bancar în Euro.

Articolul 11 Întrunirile experților

Autoritățile competente ale ambelor Părți vor organiza reuniuni ale experților, după necesitate, în special pentru implementarea Acordului de readmisie și a prezentului Protocol de implementare. Timpul și locul desfășurării acestor consultări vor fi stabilite de comun acord.

Articolul 12 Limba utilizată pentru comunicare

Părțile vor utiliza limba engleză în cadrul procedurilor îndeplinite în conformitate cu Acordul de readmisie și Protocolul de implementare.

Articolul 13 Obligația de a notifica

Părțile se vor informa reciproc, fără întârziere, prin canale diplomatice despre orice modificare referitoare la autoritățile competente și reprezentanțele diplomatice competente desemnate ca puncte de contact în Articolul 1, precum și la punctele de trecere a frontierei desemnate în Articolul 2 a prezentului Protocol de implementare.

Articolul 14 Relația cu alte tratate

Prezentul protocol de implementare nu afectează obligațiunile Părților care reies din alte tratate internaționale.

Articolul 15 Soluționarea diferendelor

Diferendele, care pot să apară în ceea ce privește interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol de implementare, vor fi soluționate în timpul reuniunilor experților menționate în conformitate cu Articolul 11 a prezentului Protocol de implementare. Părțile vor notifica Comitetul mixt pentru readmisie despre rezultatele reuniunilor experților.

În cazul în care litigiile nu pot fi soluționate în conformitate cu alineatul 1 al prezentului Articol, acestea se soluționează de către Părți, prin canale diplomatice.

Articolul 16 Intrarea în vigoare, modificarea și denunțarea

(1) Prezentul protocol este încheiat pentru o perioadă nelimitată și va intra în vigoare în prima zi după notificarea Comitetului mixt pentru readmisie în conformitate cu Articolului 19 alineatul 2 al Acordului de readmisie.

(2) Prezentul Protocol poate fi modificat și amendat prin acordul reciproc al Părților.

Modificările și amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu articolul 16 alineatul 1 al prezentului Protocol de implementare.

(3) Acest Protocol va înceta a produce efecte juridice în același timp ca și Acordul de Readmisie.

(4) Fiecare Parte poate denunța prezentul Protocol de implementare, în scris, în orice moment, prin canale diplomatice. În acest caz, Protocol de implementare va înceta după trei luni de la primirea notificării în scris, prin canale diplomatice.

Încheiat la Chișinău în ziua de 25.9.2010 în două exemplare originale, fiecare în limbile, germană, moldovenească și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Federal al Austriei:

Maria Fekter m.p.

Pentru Guvernul Republicii Moldova:

Victor Catan m.p.

Anexă

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Denumirea autorității solicitante)

(Locul și data)

Referință:

către

(Denumirea autorității solicitante)

INFORMATIA PRIVIND TRANSFERUL

În conformitate cu Articolul 5 al Protocolului între Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Republicii Moldova pentru Implementarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

DETAIIILE PERSOANEI READMISE

1. Numele complet (subliniați numele de familie):
.....
2. Data nașterii:
.....
3. Tipul de returnare (avia sau terestru):
.....
...
4. Data:
.....
...
5. Timpul:
.....

6. Locul transferului (punctul de trecere a frontierei):

.....
...

7. Starea sănătății:

.....

8. Returnare escortată: ☐ da ☐ nu

Dacă da, detalii persoanelor care escortează:

.....
...

.....
...

9. Măsurile de securitate care urmează a fi întreprinse la locul destinației:

.....
.....

.....
(Semnătura autorității solicitante) (Sigiliu/ștampilă)

	Unterzeichner	serialNumber=1026761,CN=Bundeskanzleramt,C=AT
	Datum/Zeit	2017-11-27T20:48:15+01:00
	Prüfinformation	Informationen zur Prüfung des elektronischen Siegels bzw. der elektronischen Signatur finden Sie unter: https://www.signaturpruefung.gv.at Informationen zur Prüfung des Ausdrucks finden Sie unter: https://www.bka.gv.at/verifizierung
	Hinweis	Dieses Dokument wurde amtssigniert.